

## Editor's Note

Please address all communication for the English pages to The English Editor, 'Morning Star', UDUVIL, CHUNNAKAM.

# THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. QB/8920/78.

Established: 1841: A Christian Weekly : Published Every Friday

Vol. 140 JAFFNA, FRIDAY, 31ST OCTOBER, 1980 No. 44

RIGHTHOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

## Subscription

Inland: Rs. 30/- per year.

Foreign Air Mail:

Rs. 90/- per year.

Apply to:

The Manager,  
'Morning Star',  
VADDUKODDAI.

## CSI Bishop to be Assistant Bishop of Newcastle (Church of England)

A British Methodist Minister who was a Bishop in the Church of South India, *Bishop Kanneth-Gill* who was consecrated in 1972 as Bishop of the Karnataka Central Diocese, Bangalore, has returned to the United Kingdom and has been named as the Assistant Bishop of Newcastle.

He is the first CSI Bishop to have returned to the UK to a Church of England appointment. He is also the first Methodist (he spent 22 years with the Methodist Missionary Society) to become an Assistant Bishop in the Church of England in Britain.

## India

### Sri Lanka Repatriates in Tamil Nadu

Fiftyseven families of Sri Lankan repatriates officially rehabilitated at *Guntakal*, Andhra Pradesh, after six months of misery have fled to Guntakal to get something better at Tamil Nadu.

A Co-operative Spinning Mill which was expected to give them employment offered jobs only for one person in a family, with the wage of Rs. 3.05 cts per working day.

According to news reports six persons including a child died of starvation.

### Former DMK Chief on Funds for Tamil Conference

"I am not worthy of participating in the World Tamil Conference organised by the chief Minister Mr. M. G. Ramachandran and my knowledge of Tamil is quite insufficient" was the comments reported to have been made by Mr. M. Karunanithy, former Chief Minister when asked by pressmen if he would attend the World Tamil Conference to be held at Madurai.

Mr. Karunanithy recalled that when a similar Conference was held in Madras during the period of Mr. C. N. Annadurai, it was financed by a fund raised through the holding of a cultural programme in various districts.

Now some Rupees Five Crores was being spent from the excheques for the conference, he said.

### Serampore - Roll of Honour

In connection with our news item about one of our Workers obtaining a *First Class* recently in the B. D. Examination, we are informed that Rev. Sam J. Jegasothy, presently of Collingwood place, Colombo 6 is the second in Sri Lanka to have obtained this distinction. The first one was Dr. D. T. Niles.

## YWCA steps in for medical Liaison Service

The Colombo YWCA will soon send two volunteers to be stationed at each hospital ward from morning till evening. They will act as communicators to speak about a patients' health and progress between the doctors and the patients.

These volunteers will talk to the patients, listen to their complaints and communicate them to the doctors. They will also discuss the patients' problems with relatives during visiting hours and give the relatives the correct information about the patients health as conveyed to them (the volunteers) by the doctors and nurses.

Owing to the severe shortage of doctors and nurses, there is now very little communication between the medical staff and the patients and relatives.

## BCG Vaccination becomes controversial

The Presidents of the Sri Lanka Medical Association, the College of General Practitioners and Sri Lanka Independent Medical Practitioner's Association have written to the Minister of Health that BCG vaccination be made optional for children in view of the doubts expressed about its efficacy consequent to a World Health Organisation Study conducted in India.

Meanwhile a Seminar on the subject will be held on November 14 at the National Tuberculosis Institute, Auditorium in Colombo at which several leading doctors in the country, including Dr. John Wilson, will address the gathering.

## British Church Leader at Geneva

Dr. Kenneth Greet, President of the Conference of the UK Methodist Church who is also the Chairman of the Executive Committee of the World Methodist Council visited Geneva recently and was received by Dr. Philip Potter, the General Secretary of the WCC.

Dr. Greet said that there were four issues on which he will be concentrating during his term of office: (a) a renewed interest in preaching (b) ecumenism (c) recruitment of candidates for the Ministry and new members for the church (d) Social and political concerns.

## IN BRIEF

O The Bank of Ceylon has increased interest rates on its non-resident Foreign Currency from 1-10 80 as follows:— Pound Sterling — 10 per cent; US Dollar — 8 per cent; Deutsche Mark — 7 per cent; Swiss, Franc — 2 per cent. The earlier rate was 7 per cent flat for the pound sterling and US Dollar only.

## JDCSI

### Christian Home Festival

The climactic Service in connection with the Christian Home Week programme in our churches was held at the Uduvil church 11-10-80 commencing at 3-30 p.m. Mrs. L. R. Thampoe led the Service.

The speakers on the occasion were Dr. Luther Jeyasingam and Mrs. Kanagamalar Ratnarajah. The Uduvil Girls College Choir rendered a special hymn.

A special feature of the Service was the offering at the altar of the Least Coin Tills. The Rev. D. R. Ambalavanar offered the Dedictory Prayer.

The Christian Home Festival is organised every year in October by the Women's Auxiliary of the JDCSI.

## IN BRIEF

O It is learnt that the SLFP is likely to nominate *Sunethra*, Mrs. Bandaranayake's daughter to fill her mother's place in Parliament.

O From 1-11-80, transport services by sea have been made available between Trincomalee, Kankesanthurai, Colombo and Galle. Four vessels have been procured by the Government for this purpose on a hire basis. Multipurpose co-operative Societies could make use of these vessels to transport their goods. The flour now produced in Trincomalee will be transported to various places in these merchant vessels.

O *Upali Travels Ltd.* has inaugurated a scheduled domestic air service. The flights are from Colombo to Jaffna and Batticaloa, on alternate days. The price of a ticket to Jaffna is Rs. 635 and to Batticaloa Rs. 550.

O *The Supreme Court of Sri Lanka* has upheld the 55 per cent scheme allotted to Universities of Sri Lanka on a district basis for admission to the medical faculties, by the University Grants Commission, as being in the national interest.

## University College at Batticaloa

The Batticaloa University College will be established this year itself, according to the Minister of Education with the Agricultural and Science faculties, to start with.

The *Vantharamoolai Maha Vidyalaya* will be converted into the University College of Batticaloa in stages. A sum of Rupees fortyfive lakhs has been approved by the Cabinet to put up buildings.

The *Sittandi Maha Vidyalaya* will house the students of the

## Three Research Chemistry Awards

Three Chemistry Awards for 1981 has been offered by the Ceylon Institute of Chemistry. Two of these will be in memory of the late Professor A. Kandiah of the University of Ceylon and the third one will commemorate, the late Mr. A. Subramaniam, Founder of Mascons Ltd.

The two awards in memory of the late Prof. Kandiah will be offered to post-graduate students for current research carried out in Sri Lanka.

The third one is offered for the most outstanding contribution in any branch of Chemical Science, particularly relating to the utilisation of raw material.

The Secretariat of the Ceylon Institute of Chemistry is at Wijeyarama Mawatta, Colombo 7 from where all information could be obtained.

## Death of Mrs. Potter

Doreen Potter, wife of the General Secretary of the World Council of Churches died in Geneva recently. She was 55.

She married Philip Potter in 1956 and in 1967, she began work on a revision of the International Student Hymn Book *Cantate Domino*. It is the hymn book of the WCC. Seven of the hymns have tunes written by Mrs. Potter.

She was not only a composer but also a gifted musical director as demonstrated at many international ecumenical gatherings including the WCC Nairobi Assembly of 1975.

For a quarter of a century she has shared responsibilities of ecumenical leadership with her husband and had developed an international network of friendships.

## Obituary

### Mary Thiraviam Visvalingam

Mary Thiraviam widow of the late Rev. Stephen M. Visvalingam of "Visvasam" Chavakachcheri entered Eternal rest on the 11th instant. She was 83 years old. The funeral service was took place at the residence of her son Dr. Philip Visvalingam of Kurunegala and her remains were cremated at the Anglican Cemetery, Kurunegala on Monday the 13th. The last rites were performed by Bishop Lakshman Wickremasinghe assisted by the Anglican clergy of Kurunegala. Her ashes will be interred at Chavakachcheri C. S. I. cemetery later on.

— Cor,

Vantharamoolai Maha Vidyalaya.

The government, the Minister of Education said, was spending two hundred million rupees for the education of the children of Sri Lanka, at the rate of five hundred rupees per child.



# உதயதாரகை

UTHAYATHARAKAI

Estd. 1841.

விறித்தவ வார இதழ்.]

[ வெள்ளிநேரமும் வெளிவருவது.

, நீதி ஒன்றை உயர்த்தும்; பரவம் எந்தக் குழைந்ததும் இழிவாம்”

## தாரகை ஒளி

“வறுமையுற்றவர்களுக்கு சில பொருள்கள் தேவை. ஆடம்பர வாழ்க்கைக்குப் பல பொருள்கள் தேவை பேரவா கொண்டவர்களுக்கு எல்லாமே தேவை.”

— செளலி.

மலர் 140 ]

31 — 10 — 1980

[ இதழ் 44

## திருமதி பண்டாரநாயகாவின் குடியரிமை நீக்கப்பட்டது

திருமதி பண்டாரநாயகா அவர்கள் அதிகார துஷ்பிரயோகம் செய்தமைக்காக பாராளுமன்றம் அவரது குடியரிமையை நீக்கியது. ஏழு வருடங்கட்கு அவர் குடியரிமை அற்றவராக இருப்பார். அவர் பாராளுமன்றத்தில் அங்கத்துவம் வகிக்க முடியாது அரசாங்கத் தேர்தல்களில் வாக்களிக்க முடியாது தேர்தலில் ஒருவருக்காக பிரசாரம் செய்ய முடியாது. இப்படியான சரத்துக்களை குடியரிமை நீக்கம் உள்ளடக்கியுள்ளது.

இந்த சரத்துக்கள் இலங்கையின் முன்னாள் தலைவருக்கு, சிறி லங்கா சுதந்திரக் கட்சியின் தள்ளிகரில்லாத் தலைவிக்கு சற்றுக் கடுமையானது எனப் பலர் கருதினார்கள். தமிழர் விடுதலைக் கட்சியின் குடியரிமை நீக்கத் சட்டத்தை எதிர்த்து வாக்களித்தமை குறிப்பிடத்தக்கது. பாரதப் பிரதமர் இந்திரா காந்தி. திருமதி பண்டாரநாயகாவின் குடியரிமை நீக்கப்பட்டமையைக் குறிப்பிட்டு அது மோசமான நடவடிக்கை என்று கருத்துத் தெரிவித்தார். எனவே பொதுவாக திருமதி பண்டாரநாயகா அவர்களுக்கு அனுதாபம் வளர்ந்து வருவது உண்டாகும்.

திருமதி பண்டாரநாயகாமிது காணப்பட்ட குற்றங்கள் மிகவும் பாரதூரமானவை அவற்றிற்காகத் தண்டனை அளிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஐக்கிய தேசியக் கட்சியினர் தமது அவசர முடிவில்திருமதி பண்டாரநாயகா அவர்களை ஒரு மகா வீரத் தியாகி ஆக்கி விட்டிருக்கிறார்கள். இப்போது நாட்டு மக்கள் திருமதி பண்டாரநாயகா அம்மையாரின் அதிகார துஷ்பிரயோகம் பற்றிப் பேசுவதில்லை. மாறாக குடியரிமை நீக்கம் பற்றிக் கூறுகிறார்கள். எனவே அரசாங்கமே தமது நடவடிக்கைக்கு விளக்கமளிக்க வேண்டியுள்ளது. இது மிகவும் துரதிஷ்டவசமான நிலை ஆகும்.

1972-ம் ஆண்டு ஒழுங்கீனமான செயல்களுக்காக திரு. எம். ஜி. இராமச்சந்திரன் அவர்களை திரு. மு. கருணாநிதி அவர்களும் அவரது சகபாடிகளும் திராவிட முன்னேற்றக் கழகத்திலிருந்து வெளியேற்றினார்கள். அப்போது கவிஞர் கண்ணதாசன் அவர்கள் திரு. கருணாநிதி அவர்கட்கு ஒரு பகிரங்கக் கடிதம் எழுதினார். அதிலே அவர் எம். ஜி. இராமச்சந்திரனைக் கட்சிக்குள்ளே வைத்துக்கொண்டு செல்லாக் காசு ஆக்கியிருக்க முடியும் என்று குறிப்பிட்டார். அது மிகவும் பொருத்தமான கூற்றாகும்.

ஐக்கிய தேசியக் கட்சியினர் திருமதி பண்டாரநாயகா அவர்களைப் பாராளுமன்றத்திற்குள் வைத்துக்கொண்டே செல்லாக் காசு ஆக்கியிருக்க முடியும். ஐக்கிய தேசியக் கட்சியினர் அவரை வெளியேற்றிவிட்டு பொதுமக்களுக்கு விளக்கம் அளிக்க வேண்டிய நிலைக்குத் தள்ளப்பட்டிருக்கின்றனர். அவர்களுடைய செய்கை சிறி லங்கா சுதந்திரக் கட்சிக்கே வாய்ப்பாகப் போய்விட்டது.

## செய்தீர் சிற்றல்

தே. இ. திருச்சபை —  
வாலிபர் விழா

தென்னிந்திய திருச்சபையின் சமயக் கல்வித் குழுவும், வாலிபர் பேரவையும் இணைந்து நடத்திய “வாலிபர் விழா” பொதுநாள், 20-10-80 இல் மாண்புமிகு நடைபெற்றது. எமது சபையின் விருத்தி வந்த நூற்றாண்டு அடிமான் வாலிபர்கள் மகிழ்ச்சியுடன் கலந்து கொண்டனர். “என்னைப் பெலப்படுத்திவிடுகிறீர்கள்.....” (பிசிப் 4:13) என்ற பொருளில், திரு. நேசன் தெரிசாயர் அவர்களால் சிறப்புரை யுள், திரு. ஜோதி ஹலக் அவர்களால் கலந்துரையாடலும் நிகழ்த்தப்பட்டன. வாலிபர்க

ளின் கலை நிகழ்ச்சிகளும் நடத்தின.

விழா முடிவில் வாலிபர் பேரவையின் செயலாளர் திரு. ஆனந்தன் ஆர்ணல்ட் நன்றியுரை கூறினார். எனம் T. S. பிரேமராஜன் வாலிபர் பேரவையினரைப் பாராட்டினார். பேரவையின் தன் விழா இனிது நிறைவேற்றியு. — பி. என். ஜெ

## யாழ்ப்பாணக் கல்லூரி விடுதி மாணவர் விழா

யாழ்ப்பாணக் கல்லூரி விடுதி மாணவர் விழா சென்ற சனிக்கிழமை (11-10-80) வெகு விமரிசையாக நடைபெற்றது. இவ்வருடம் வண், எஸ். என். கருணாநிதனும் பசுரிவரலும் பிரதம விருந்தினராகக் கலந்து கொண்டனர்.

## வெள்ளிவிழாக் கண்ட

எழுதுவினைஞர்

யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியில் எழுதுவினைஞராகப் பணியாற்றி இருபத்தைந்து ஆண்டுகளைப் பூர்த்தி செய்த திரு. T. அருமை நாயகம் அவர்கட்கு ஒரு பாராட்டு விழா சென்ற புதன்கிழமை (20-10-80) வட்டுக்கோட்டையில் நடைபெற்றது. அன்று முல்லை மணிக் கு வட்டுக்கோட்டைத் தேவாலயத்தில் ஒரு சிறப்பு விழா பாராட்டு நடைபெற்றது. இதில் திரு. நேசன் கதிரிசாயர் பிரசங்கம் செய்தனர்.

மாலை 7-30 மணிக்கு கல்லூரி விடுதியில் உட்கு ஆசிரியர்கள் அருமைநாயகம் தம்பதியர்கட்கு ஒரு விருந்துபசாரம் வழங்கினார். திரு. S. J. மாணிக்கம் திரு. அருமைநாயகம் அவர்களின் தன்னலமற்ற சேவையைப் பாராட்டிப் பேசினார். கல்லூரி அதிபர் திரு. A. தெரிசாயர் அவர்களும் திரு. அருமைநாயகத்தின் குறை சமயங்களைப் பாராட்டிப் பேசினார்.

திரு. அருமைநாயகம் அவர்கட்கு நன்றி தெரிவித்துப் பேசினார்.

## பழைய ஏற்பாட்டில் வார்த்தை

இஸ்ரவேல் மக்கள் வார்த்தை என்பதனைச் சிறுஷ்ட கர்த்தவியின் ஆக்கச்சக்திபாசாகக் கருதினார்கள். ஆனால் இந்த வார்த்தையை ஒரு மந்திரமாதிரி, மக்களுக்கு மறைபொருளாகவோ கருதவில்லை. சரிவேல்வரலின் தெய்வீக ஆணையாக அவர்கள் அதனைக் கண்டனர். இதற்கு உதாரணமாக விளக்குவது P. ஆசிரியர் தரும் சிறுஷ்டியின் வரலாறாகும். ஒரு குலவின் களிமண்ணால் பாண்டுகளைச் செய்து வதுபோல், கடவுள் முன்னரே இருந்த சரப்பொருளைத் தமது கைகளால் சரிப்படுத்தி உலகத்தை உண்டாக்கினார் என்ற கருத்தைத் தராதது. கடவுள் தமது கட்டணயாகப் படைத்தார் என்ற கருத்தைத் தரப்பற்றினது. ஒரு வார்த்தையைச் சொல்லி கடவுள் உலகத்தைப் படைத்தார். “கடவுள் சொன்னார்;” “உண்டாகு; உண்டாயிற்று” கடவுளின் முழுமையான வல்லமையும், படைக்கும் ஆற்றலும் இச்செயலின் தெரிய வரக்கூடியது. இதே கருத்தி சரப்பெரும் 33:6, 9 வசனங்களில் தொனிக்கின்றது — “கர்த்தருடைய வார்த்தையில் வானம் கனம், அவர் வாயின் கவாசத்தினால் அவற்றின் சரவே சேனையும் உண்டாக்கப்பட்டன..... அவர் சொல்லிய ஆயிற்று. அவர் கட்டணயிட நினைந்தது”. இதே கருத்தி சரப்பா 40:26, 41:24, 48:13, 50:2 ஆகிய வசனங்களிலும் காணப்படுகின்றன;

இவ்வாறு பழைய ஏற்பாட்டின் சிந்தனையின் அடித்தளமாக விளக்குவது, “வார்த்தை கடவுளின் முழுமையான வல்லமையின் வெளிப்பாடு” என்பதேயாகும். ஆனால் இந்த சிந்தனை இஸ்ரவேல் வரலாற்றின் அனுபவத்தின் அடிப்படைவெ தேவநிறைய என்பதனை நாம் கண்டு கொள்ளலாம். வரலாறு கடவுளின் வார்த்தைக்கு பொருளும் சத்தியும் வழங்கிற்று. இஸ்ரவேல் மக்கள் தமது கடவுளுடன் கொண்டிருந்த விசேட உறவுக்குக் காரணம் அக்கடவுளின் வார்த்தையே என்று அவர்களின் நம்பினார். சீனும் மலையிலும் வழங்கப்பட்ட மூலாதாரச் சட்டம் பத்தக் கற்பனைகள் என்ற கருத்தைச் சரப்பெட்டது. இது வேறுபட்டதேவநிறைய வரம்புகளை நெறியை நிர்ணயம் செய்யும் மகோன்னத தெய்வீ

கப் பிரகடனமாகவும், பிறகால சட்டவாக்கிகளுக்கு அடித்தளமாகவும் கருதப்பட்டது. உபாசமத்தித் Debaration என்னும் பதம் சலை சட்டங்களையும் நியாயப் பிரமாணங்களையும் உண்டாக்கும் பதமாகத் திகழ்ந்தது. இவ்வாறு “வார்த்தை” இஸ்ரவேல் மக்களின் சலை நியாயப் பிரமாணங்களுக்கும் ஒரு உயர்ந்த அந்தஸ்தினையளித்தது. நியாயப் பிரமாணம் முழுவதும் கர்த்தருடைய வார்த்தையையே உபா. 1:18, 12:28, 15:15, 24:18, முதலிய வசனங்களில் நினைந்துகொண்டது. இஸ்ரவேல் மக்களுடைய இந்த வார்த்தையை அடிப்படையாகக் கொண்டு நடைபெற்றது. இந்த வார்த்தை சரிவ வல்லமையுள்ள இறைவனின் திருச்சித்தமே என்றும் அந்த வார்த்தைக்கு சக்தியளிப்பது அத்தனையருளியவரின் முழுமையான வல்லமையே என்றும் அவர்கள் நம்பினார். நியாயப் பிரமாணம் குறித்து நின்ற தண்டனைகளும் வெகுமதிகளும், ஆசீர்வாதம், சாயம் போன்ற தொடர்ந்து வருகின்றனவென்றும், அவற்றிற்குக் காரணம் அந்த நியாயப்பிரமாணத்தை வகுத்தவரின் வல்லமையென்றும் உணர்ந்த இஸ்ரவேலர், ஏனைய ஜாதியரைப் போல இயற்கையின் சீற்றமோ, மாந்திரிக சக்தியின் தாக்கமோ தண்டனைகளைக் கொண்டு வருகின்றன என்று எண்ணவில்லை 1 இரா. 8:56 “கர்த்தருக்கு ஸ்தோத்திரம், நாம் சொன்னபடியே அவர் தமது ஜனமாதிரி இஸ்ரவேலை இன்பப்பாறச் செய்தார். அவர் தமது தாசனாகிய மோசேயைக் கொண்டு சொன்ன அலருடைய நலவார்த்தைகளில் எல்லாம் ஒரு வார்த்தையாகியும் தவறிய போகவில்லை” என்று குறிப்பிடப்பட்டிருப்பது நேசக்கற்பனை.

கடவுளுடைய வார்த்தையாகிய நியாயப்பிரமாணம் சலை காலங்கட்கும் உரியதென இஸ்ரவேலர் கருதினாலும் வெவ்வேறு காலகட்டங்களில் அச்சுழல்களுக்கு கர்த்த கடவுளின் வார்த்தை பிரகடனம் செய்யப்பட வேண்டும் என்பதனையும் மறக்கவில்லை. இந்த எண்ணமே தீர்க்கதரிசுகளின் நடவடிக்கைகளுக்கு வழி வகுத்தது. கடவுளின் தீர்க்கதரிசன வார்த்தை நியாயப்பிரமாண வார்த்தைகளுக்கு எதிரிடையாகத் தேவநிறையிலும் நியாயப்பிரமாணம் பலவித தவறான விளக்கங்களுக்கும் திரிபுவாதங்களுக்கும் களமாகியிற்று. ஆதத சீரகேடுகளை நீக்கி நியாயப் பிரமாணத்தின் உண்மையான நோக்கத்தை நிலநிறுத்தும் எண்ணமே தீர்க்கதரிசன வார்த்தை எழுத்ததெனில் தவறாதது. மேலும் இஸ்ரவேலர் காணுகின்ற குடியேறியபின்னர் தரிசனம், எனவு, காட்டி பேரன்ற பலவேறு பட்ட தீர்க்கதரிசனங்களைச் சந்தித்தனர். இவற்றிற்குப் பதிலாக இறைவனின் மரட்சிமையை யும் அவரது சுவயெளிப்பாட்டுப் பேரக்கிணையும் உணர் த்தும் வெண்காலாகவும் தீர்க்கதரிசன வார்த்தை எழுத்தது. கடவுள் தமது மக்களுடன் தொடர்பு கொள்ளும் பொழுது தீர்க்கதரிசுகளின் வாயின் தமது வார்த்தையை வைக்கின்றார். அந்த வார்த்தை சலைவித அரபியில், இராணுவ அதிகாரங்கட்கும் மேம்பட்டதாக விளங்குகின்றது. அது ஆதன எழுத்தரைத்தவரின் கற்று வேறுபட்டதேவநிறைய தன்னிணியிலும் ஒரு சக்தியாகவும் விளங்குகின்றது.



### அடைவுகடை வேதநாயகம்

(கிறிஸ்தவ நாடகம்)

சார்லஸ் டிக்கன்ஸ் எழுதிய "கிறிஸ்மஸ் கரோல்" என்ற கதைபைத் தழுவினது.

(முற்பகுதி)

வேத: ஏன்? நல்ல டாக்டர் எனிடம் ஒருமுறை காட்டி இருக்கலாமே அவர்களாலே சுகம் கொடுக்க முடியும்.

2-ம் ஆயி: முடியும். ஆனால் இராசரத்தினத்திடம் நல்ல டாக்டரிடம் காட்ட பணப்பலம் இல்லையே அவருக்கு. சம்பளம் 250 மட்டும்; வீட்டில் 8 ஜீவன்கள்.

இராஜ: இது தான் உன் அம்மா செய்த புறியர்ணி. இவ்வகையிலே சிறந்தது இதுதான். முதலில் இந்த நாளை விடுதலை ஆக்கித்தந்திடு. வேதநாயகத்துக்கு நாம் நன்றி சொல்ல வேண்டும்.

வேத: இந்தப் பையன் உயிர் வரழ்வானே, இவனுடைய வாழ்க்கை?

2-ம் ஆயி: அவனுடைய வாழ்க்கை அவனோடு. உம்முடைய பரட்டை நீர் பாரிக்கும் போது அவனுடைய பரட்டை அவன் பாரிக்க மாட்டானா? அவனைப் பற்றி ஏன் கவலைப் படுகிறீர்? அவன் இறந்தாக எனத்தொகை குறையும் தானே! வேலை இக்காத்திண்டாட்டம் ஒழியுந்தானே! இன்னும் எத்தனையோ பிரச்சனை திரும்பினே.

வேத: இல்லை, இல்லை. என்னைச் சொல்லாதே. உன்வாயின் வார்த்தைகளால் என்னைச் சித்திரவதை செய்யாதே! என்னை விடு. இப்படிப்பட்ட வர்களுக்கு நான்கள் கட்டாயம் உதவி செய்ய வேண்டும்.

2-ம் ஆயி: ஏன் உதவி செய்ய வேண்டும்? நாட்டில் எவ்வளவோ அருமை மடங்கலும், தர்மசாலைகளும், வயோதிகர் மடங்கலும் இருக்கின்றனவே.

வேத: ஐயோ என்னைத் தொந்தரவு செய்யாதே! என்னை விட்டுவிடு. இனியும் ஒன்றையும் எனக்குக் காட்டாதே. என்னைக் கூட்டிக் கொண்டு போ. தயவு செய்து என்னைக் கூட்டிக் கொண்டு போ.

2-ம் ஆயி: சரி, நான் போகிறேன். 3 மணிக்கு முன்பு வந்து ஆயி வரும்; அதற்கு ஆயி தமாசு இரு: நீதான் பெரிய பணக்காரன்; உலகம் முழுவதையும் அறிந்தவன்; உலகத்திலே மிசைப் பெரிய புத்திசாலி என்று என்னுடைய குடியார் நன்றாக வாரிசு உனது உடந்த கால வாழ்க்கையின் பக்கங்களைப் புரட்டிப் பாரி! திருப்பிப் படி. நீ எங்கே செல்வீராய்? நீ போகும் பரத்தை எது! என்று கேட்டு சிந்தி, செயலாற்ற.

வேத: இல்லை, இல்லை. நான் ஒரு மடவன்; நான் ஒரு கல் நெஞ்சன்; சவு இரக்கம் அற்றவன்; வாழ்க்கையில் கூடிய பகுதிகளை இடுகாக்கிக் கொண்டவன்; கரும்புருக்க இரும்பைக் கடித்தவன்.

காட்சி 5

(முன்னுதய ஆயியும் வேதநாயகமும்)

வேத: நீதான் இங்கு வருவதாக கூறப்பட்ட முன்னுதய ஆயியா? என்னைக் கொண்டு போய் போகிறாய் இதுவரை வந்தவர்கள் நடந்ததையும் நடப்பதையும் எனக்கு காட்டினார்கள். இனி நீ நடக்கப் போகாதே அல்லவா காட்டப் போகிறாய். ஐயோ

எனக்கு பயமாக இருக்கிறதே. வருங்காலத்தில் எனக்கு என்னதான் நடக்கும்? (இப்பொழுது முன்னுதய ஆயி வருகிற வேதநாயகம் பயப்படுதல்)

3-ம் ஆயி: (தலையை அசைத்தல்)

வேத: என்னை உடனடியாக அழைத்துப்போ விடியப்போகிறது நானாக்கு நத்தாரி.

(முன்னுதய ஆயி தனது செட்டையால் அவரை முடல்)

(வேதநாயகம் மறைதல்)

(வேளியே இருவர் பேசுதல்)

ஒருவர்: அவன் எப்போது செத்தான்.

மற்றவர்: நேற்று இராத்திரி தான் செத்தான்.

ஒருவர்: நான் நினைத்தேன் அவன் ஒர்போதும் சரகமாட்டான் என்று

மற்: அவனுடைய பூமி, வீடு, காசுக்கு எல்லாம் என்ன நடந்ததோ தெரியாது

ஒரு: எனக்குத் தெரியாது அவனுடைய அடைவு கடைக்குக் கொடுத்திருப்பான்.

மற்: நீ அவனுடைய செத்தவீட்டிற்கு போகின்றாயா?

ஒரு: இவ்வசைச் சாப்பாடு கொடுப்பார்களானால் போவேன்.

மற்: எனக்குப் பரிசில்லை நான் போய் வருகிறேன்.

வேத: யாரைப்பற்றி இப்படி எக்லாம் பேசுகிறீர்கள்? யார் அப்படி இறந்தார்? என்ன இருந்தாலும் ஓர் கெட்டுநஞ்சன் என்று தெரிகிறது.

(Light மீண்டும் வருகிறது)

இடம்: இராசரத்தினம் வீடு.

இராணி: அம்மா நீங்கள் இப்படி குறைந்த வெளிச்சத்தில் வேலை செய்யக்கூடாது.

திருமதி: சரி, சரி நான் நிறுத்துகிறேன். அப்பா வரும்போது கண்ணை சிவப்பாக்கிக் கொண்டு அவருக்கு முன்னால் நிற்கக்கூடாது.

இராணி: அப்பா பரவம் இப்பொழுது அவர் நடை மிகவும் தளர்ந்து விட்டது.

திருமதி: முன்பு அவர் நல்ல பலசாலியாக இருந்தார். இப்பொழுது அவர் உழைத்து உழைத்து உருக்குலைந்து போனார் பரவம்.

(இராசரத்தினம் வருதல்)

இராணி: அப்பா நான் உங்களுக்கு சொல்லும் தேனீர் கொண்டு வரட்டுமா?

இரா: ஆமாம் கொண்டு வா.

(கிறிஸ்மஸ் பரட்டு நடத்தல்)

வேதநாயகர் பெரிய உபகாரங்களுடனும் ஒரு கோழியுடனும் அவர் வீட்டிற்கு வருகிறார்.

இரா: யார் வித ஐயாவா?

வேத: (அவரைத் தழுவிக்கொண்டு நான்தான் அப்பா உன்னை அறியாத மடையன். (பரிசுகளை வழங்குதல்). இன்றுடன் உனது சம்பளம் ஆயிரம் ரூபாய்க்கு உயர்த்தப்படுகின்றது. ஒன்றுக்கும் கவலைப் படாதே அப்பா! நீ ஜனவரி மாதம் 5-ந் திகதி வேலைக்கு வந்தாற் போதும். (தனது கண்ணீரை சாக்கியவராக துடைத்தல்.)

(முற்று)

### திருமறைத் தேன்

டானியேல் ஜேம்ஸ் போன்னுந்துவா வரணி

"உம்முடைய வார்த்தைகள் என் நாவுக்கு எவ்வளவு இனிமையானவைகள்; என் வாய்க்கு அவைகள் தேனிலும் மதுரமாயிருக்கும்." சகி. 119: 103

தேன் மிசையும் இனிமையானது; இப்பூவுலகின் உணர்விற்குரிய பண்டங்கள் யாவும் சாவுச் செணுக்குப் பதனழிந்து நுதல் மரத்திரமன்று, யாவும் நோய் செணுக்குக் கவையுக்கும்; நாயும்; உடலுக்கு ஊறு செய்யும்.

தீய பண்டங்கள் எவற்றினும், ஒன்றையொன்று மாத்திரம் எத்தனை வருடங்கள் சென்றினும் பழுதின்றித் தனித்தன்மை மாறாது சுவை கொடுக்கும். அத்தன்மைய உணவுப் பண்டம் தேன் ஒன்றே எனலாம். தேன், நாட் செல்வச் செல்வப் புனிக்காரது; புனிக்குமாயின் கல்வக்காரமெனும் பாகு செறிந்த தேன். இந்திய நெல்லை மாவட்டத்தில், ஆராய்ச்சியாளர் பூமியை அகழ்ந்த பொழுது, பல நூறு ஆண்டுகளுக்கு முன் புதைக்கப்பட்ட, எதுவித செணுதலுமில்லாத தேன் போத்தலொன்று கிடைத்ததெனக் கிருபானந்த வாரி ஆகிரியர் கூறியிருக்கிறார். எனவே, தேன் எக்காலமும் கெட்டுப் போகாது ஒரே தன்மையதாக இருக்குமென்பது புலனாகிறது. இதே போன்று தேமறரத்திருமறையும் எக்காலத்திலும் கெட்டுப்போகாத, அற்றுப்போகாத சிறப்புரிமையுடையதாகும்.

இன்னும் தேன் தான் கெட்டுப் போகாததோடல்லாது, தன்னில் ஊறவைத்த போர்ச்சும் பழம், இஞ்சி, இறைச்சி முதலிய வற்றையும் கெட்டுப் போகவிடாது. லேகியல்களில் தேன் சேரிப்பது, அதனைக் கெட்டுப் போகவிடாது சாப்பிடுவதேயாம். அதே போன்று திருமறை, தான் அழியாதது மட்டுமன்றித் தன்னைக் கற்றுக், கெட்டும், கேளார்க்குச் செல்குவியும் பயிவ்வாரை அழியாமற் பாதுகாக்கும் பொறுப்புரிமையுடையதாகும்.

மன்னுயிரிட்குப் பற்பல பிணிகளானது தேன், பித்தத்தினைப் போக்கி, மந்தத்தினைத் தவிர்த்து, நல்ல உதிர்த்தைக் கொடுப்பதோடு எக்லாம் பிணிகளையும் போக்கவல்ல மருந்தமாகும். நம்மைத் தொடர்ந்து வரும் பாவப்பிணிகளில் அழுத்தி வருத்தும் நமக்குச் சிறந்த மருத்துவராகிய தேவ ஆவியானவர் திருமறைதேன் அறுபத்தாறு (66) போத்தல்கள் சந்து அப்புவாய்பிணி தீர வழிதிறந்தாரானே!

பால் நினைந்துட்டும் அக்னை யினும் மிசப்பரிவு கூர்ந்து உடல் தகை எழும்பு எல்லாம் உட்க்கி உன்னோளி பெருக்கி, நித்திய ஜீவனை அடையும்படி அருமருந்தியை திருமறைதேனை, இறவைகள் எம்மோர்க்குத் தேன்துளிசைசைச் சொரிந்திருக்கின்றோ. ஒவ்வோர் சொந்தனும் தேன்துளிகளே. "இராவணன் சீதைபை மணக்கிறையில் கர்த்த கரதல் உன்னிருக்குமென-நாடி உட்கி புருந்து, இராமனின் அம்பு தடவியது" போன்று திருமறைதேன் துளிசை ஊறுருவி உயிருவி உன்னருவிப்பாய்ந்து இப்ப ஊற்றெடுக்கும் தேனருவியாகி நித்தியானந்த ஆழியில் திணைக்க செய்யுமனே!

1. "பாடும் பழகாரும் பாடும் பனித்தேனும் நானும் சேர் நல்லுதை நன்பகை—மேல் அலுக்க மிக்குழைத்தபின், தீயினி மேலிந்தாய், நன்கும் இன்பிப் மிக்கினிக்கும் மெய்ப்பறையார் தேன்." —பாவலன் வீ. ப. கா. சுந்தரம்.

நன்கு உணர்ந்தபின் கோடை வெயிலில்—உருப்பகல் வேலைபிக்—ருளிர்ந்த மரநிழலி ருந்து—சுன்று அன்ன நல்ல அமுதமும், பால்பழமும் கொண்டு வந்து ஊட்டித்தருகின்ற இன்பத்தைப் பார்த்தினிலும் இன்பம் தருவது திருமறைபாய் தேன். எனவே எத்துனை மகத்தவம்.

2. "சயிர்வாய் எச்சில் இல்லை எச்சித்தக் கோது(ம்) இல்லை ஆயகை அன்விப்பியியில்லை—தேயமுடல் என்னு(ம்) உளம் தீர்த்தக்கும் ஏற்றம் நாதித்தக்கும் அன்ன(ல்) ஏக சேல்கமுதாய் தேன்." —பாவலன் வீ. ப. கா. சுந்தரம்

தேனிலே சயிர்வாய் எச்சிலுண்டு; மறைத்தேனில் அத்து இல்லை; தேனிலே கோது (சக்கை) மெழு குமுதியின) உண்டு. ஆனால் மறைத்தேன் கோது (குறி) அற்றது. தேன் கையாகி பிறியப்பட்டது. மறைத்தேனே இறவைகளை அருளப்பட்டது. எனவே சிறந்தது.

உடலுக்கு ஏற்றமும் ஊறுகளை அகற்றி ஆக்கத்தையும் ஊக்கத்தையும் இன்பத்தையும் கொடுப்பதோடு, எக்லாவகை உணவுகளிலும் சிறந்து விளங்கும் தேன் போன்ற திருமறை, மன்னுயிர்தம் உளக்கமலத்தில் ஊறியிட்டால், மன்னுயிரை (ஆன்மாவை) இழிவுருது காக்கும், ஊக்கம், நித்தமாம் மருந்தரயமையுமன்றே.

மேற்காட்டிய இரு கவிசனின் மூலம் செந்தமிழில் கிவிசிவத்திருமறை எத்துனை நித்திப்பான தென்பதைப் பாவலன் வீ. ப. கா. சுந்தரம் அவர்கள் நயம்பட எழுத்துக் காட்டி உணர்த்துகின்றார்.

3. "தேன் இனிமையினும் சத்தியவேதம் தீயமான மதுரம்" கவிஞர் ஜோன் பாமர்.

4. "தேனினும் இவிய வேதமே நித்திக்கும் தீய வேதமே" சத்திய வசனம் கவிஞர். கவிஞர்களின் திருமறைப்பாட்களினின்று திருமறைத் தேனின் மகத்துவத்தைத் தெளிவித்த உணர்ந்த, தெளிந்த கொள்வோமக.

"உள்ளத்திக்கு குவத்தீம் உன்னதாமலாரம் தேன்கு திருமறை பூத்துட்டால்—அன்வியே நல்மணத்தை எங்கெங்கும் எவ்வெங்கும் நல்சே(து) ஒருகனிக் (து) திக்குமோ ஒய்ந்து."

ஜெபம்:- அக்பிசு தெய்வமே, எந்தக் கண்ணுடல்தத்தில் பசுரித்தாலும், ஒரு விடைய மதிப்பற்ற. தேனிலுமினிய, அன் அன்னைக் குறையாத, நிற்குண அறிவுச் சுரங்கமொறிய திருமறையை நீர் கிருபையாய் எம்மக்கு அளித்த கமகக் ருகிறி. அகதைப் பவன்படுத்தி, உம்முடைய வழியில் இடையருது நடக்க எங்களுக்கு உதவி செய்தருளும்; ஆமென்.



## EDITORIAL

## Clearing the Decks

Amid the dark and billowing clouds (of deprivation of civic rights and disenfranchisement) in the political horizon, there was one silver lining.

It was the Prime Minister's statement that he was keen to clear the 'decks' for early election to District Development Councils, a realisation in the midst of acrimonious debates, of our immediate tasks ahead.

While the government has been straining every nerve, during the past few weeks, to clean up the decks of the past, one Minister of State who has been assiduously pursuing the task of cleaning the decks of the present (an equally important assignment) is the Minister of Fisheries.

According to news reports (*Sunday Observer* 19-10-80), the Minister has set a deadline of three months to clean up the Fisheries Corporation which has been described as "a bankrupt hotbed of corruption". The Corporation, it has been pointed out, had incurred a loss of 37 million Rupees from 1978 to the first half of 1980.

The Education Ministry too has been another "hotbed" which grabbed the headlines recently when the government detected that 24,000 teachers had got in by the back-door, most of whom, it is reported are not quite qualified for the posts for which they were recruited.

These teachers are now a deadweight on the government which is trying, consistent with its Dharmista policy, to fashion the "pegs" so that may fit into some "hole" which would benefit them and the country.

As we write these notes, we also read that a Senior Officer of the Examinations Department, is to be charged with forgery involving the manipulation of marks of children belonging to families of the "high up" category.

It is not the government party alone that has to clear its decks but every party in this country which has overtly and covertly contributed to the situation which has now befallen the people of this country, whose civics rights no longer remain their birthright.

The Sri Lanka Freedom Party which now happens to be at the bottom of the "wheel" of 'Base Fortune' has to draw many lessons from its present debacle.

The other political parties too, in the country have to take some lessons from the SLFP's politics and policies, as the "wheel" has the habit of rotating and not remaining static.

A People's Government (*Ape Anduwa* as the popular cry then was) ought to have had for its credentials more abiding features than a Seven Year Emergency Rule and a craze for "nationalisation" which included in its sweep not merely business enterprise but even education, transport, health and almost every form of welfare service in the country.

Party politics of the SLFP has also been given an ironic twist by the news that Sirima Bandaranayake is loathe to include her "companion in distress", and erstwhile ally, Felix Dias Bandaranayake in any popular agitation as he has been found "guilty of corruption".

'Politics is a dirty game' goes the trite saying but it does, at times, seem to plumb depths of uncommon sordidness.

The TULF has stood by the SLFP in its darkest hour and displayed a noble gesture in supporting a party whose undiluted intransigence during its seven year rule was the chief "weapon" which triggered the *Eelam* concept.

We do hope, however, that the TULF will not rest contented only in the wisdom of its political philosophy during crisis situations that have arisen in this country with nauseating frequency.

One "deck" the government has yet to "clear" is the fate of the nearly one lakh of government servants who, according to the state, have vacated their posts on 18-7-80.

It is important that the government takes an early responsible decision on the matter. Political leadership in a democracy should not be confined only in initiating legislative measures to curb "misdeeds" of the past, present and future. It also includes the more intangible elements as the ability to mediate, persuade and inspire.

Above all, at this important stage in our annals as a nation, it is good for us to reflect on what a Democratic Senator in USA said, in a not very different political context, in his own country:—

"What may be the ultimate fate of the prisoner (in a state criminal case) is of relatively minor importance in the sum of things.

His role in life's stage like ours soon ends. But what happens to the law is of the greatest moment.

*The preservation unimpaired of our basic rules of procedure is an end far more desirable than the hurrying of a single sinner to what may be his merited doom.*

Italics are ours

## MURIEL HUTCHINS OF KILINOCCHI

A few of us went by a special bus from Jaffna to meet Miss Muriel Hutchins and to see her work of sacrificial love and service to the poor, the orphans, the deprived, and women and girls with problems in Karuna Nilayam, Kilinochchi. As we approached Karuna Nilayam and the bus slowed down, we were overtaken by a white lady on a bicycle. Before the bus could stop at the main gate, and we could get off the bus, there was this lady waiting at the gate to welcome us. She had entered the compound by a side entrance and leaving the cycle, was there to receive us. She was barefooted, and blood was oozing from a wound in one of her legs. This was Miss Hutchins. She was slightly bent. She was seventy-nine! One could not but look with awe and reverence on such a personality through whom the love of God radiated.

On 29th October 1955, Miss Hutchins was installed as a Missionary to Kilinochchi. The late Archdeacon Navaratnam and the Rev. R. C. Luckraft, the C. M. S. Representative officiated at the service. Large number of Christians from Jaffna were present. Miss Hutchins with a companion Mrs. Harriet Ponniah and a gardener, went into residence.

(Continued from last issue)

## Melbourne Radio Talk

An interesting side comment on the Madras Conference was that the Government took the opportunity of the conference, to build and unveil 7 statues along the Madras Esplanade, to commemorate distinguished Tamil scholars, over the centuries, these included: Thiruvalluvar, Auvayar, Dr. Pope.

Besides the 2 particular contributions which Fr. Thaninayagam had made to International Tamil Studies, namely the Journal and the I.A.T.R. I should also refer to the number of scholarly books he has published, and to the number of students who have come under his influence and who may be expected to continue to work for the objectives which Fr. Thaninayagam had set himself. Sri Lanka has lost a distinguished son and the International Community of Tamil Scholars have lost their good friend.

Before I end this short personal tribute, I quote from a comment he made comparing certain languages.

"If Latin is the Language of law, French, the language of diplomacy, German, the language of Science, and English, the language of commerce, Tamil is the language of Bhakthi". Bhakthi may be translated "Devotion to the sacred and the Holy". Coming from one who knew so many languages and who himself was a Roman Catholic priest, I regard that comment as very significant.

(Concluded)

Miss Hutchins parents were apparently resident in Wales. After graduating from the Oxford University she did a spell of three years teaching at Starbridge. Her father was a Methodist. However while at Starbridge, she seems to have taken to the Anglican Church and later offered her services to the C. M. S. She still swears by the Methodist Hymnal. The C. M. S. sent her to Ceylon in 1927. Soon after arrival she went to South India to the Language School to do her Tamil. Coming back after eight months, she did a short spell of teaching at Chundicuti. Later she took on the Orphanage and the Tamil Boarding School at Kopay. When the Boys' and Girls' schools were amalgamated, she became the Vice-Principal of Kopay Christian College. She was also for a short time Principal of the Women's Training College, at Uduvil, and ended up as Vice-principal of the Training College, Nallur. She retired and went back home on furlough in 1954. She came back to live her life as she had longed for over the years.

S. D. H.

(To be continued)

## Child Musician of the year Contest, 1980

This Contest organised by the Association of Teachers of Western Music, Speech and Dramatic Art was held this year at St. Bridget's Convent Hall on 28-9-80.

*Tribune* in an article entitled *Musical Discord* published in its issue of 20-9-80 had pointed out that the Contest last year had as its panel of judges music teachers of the Association who are having private pupils and some of the candidates themselves were "either students or children of other members of the association who may be good friends of the members of the panel".

In our view A *Child Musician of the Year Contest*, unlike the *Cricketer of the Year Contest* is not a necessary and healthy exercise. We should have of course *Talent Contests* and similar competitions and award prizes and certificates for children. But it is quite "unhealthy" to single out one child and say that he or she is the *Musician of the Year*.

## New Appointment at the Ecumenical Centre

Dr. Samuel Amirtham (48) has taken up his appointment as Assistant Director in the WCC Programme on Theological Education.

Dr. Amirtham, an Ordained Minister of the Church of South India gained his Doctorate in Theology in 1968 at Hamburg University.

From 1969-78, he was Principal of Tamil Nadu Theological Seminary, Madurai. Since 1978, he has been organising the Tamil Nadu Theological Seminary Rural Institute and planning the Post Graduate Department.

Registered as a Newspaper at the G. P. O., Sri Lanka under No. QB/8920/78.

Printed for the Jaffna Diocese of the Church of South India by Mr. Philip Matthews residing at 19, Lady of Miracles East Road, Jaffna, and published by Mr. Alvappillai Rajasingam, 330, Navalar Road, Jaffna, at Sri Sanmuganatha Press, Kankesanthurai Road, Jaffna on Friday, 31st October, 1980.